

No. 38769

**Brazil
and
Barbados**

Memorandum of understanding between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Barbados concerning consultations on matters of common interest. Brasília, 3 June 2002

Entry into force: *3 June 2002 by signature, in accordance with its provisions*

Authentic texts: *English and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 1 August 2002*

**Brésil
et
Barbade**

Mémorandum d'accord relatif à des consultations en matière d'intérêt commun entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Barbade. Brasília, 3 juin 2002

Entrée en vigueur : *3 juin 2002 par signature, conformément à ses dispositions*

Textes authentiques : *anglais et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 1er août 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERN-
MENT OF BARBADOS CONCERNING CONSULTATIONS ON MAT-
TERS OF COMMON INTEREST

The Government of the Federative Republic of Brazil and
The Government of Barbados,

Recognizing the responsibility of both countries, as members of the international community, in contributing towards just and lasting solutions for contemporary international problems;

Aware of the convenience of having both countries together consider developments in the international situation, insofar as global relations and related matters are concerned;

Convinced of the importance of establishing a flexible and active mechanism for high-level consultations between both countries on matters of common interest;

Have reached the following understanding:

1. without prejudice to the ongoing utilization of diplomatic channels, the two Governments will hold consultations, as the need may arise, to analyse the international situation and the overall relations between the two countries;

2. such consultations may alternately be held in Brazil and Barbados, or a third country, on dates and with agendas which will be decided through diplomatic channels;

3. the representatives of both countries accredited to the United Nations and other International Organizations may have consultations regarding issues of common interest when it is deemed necessary;

4. working groups may be set up by mutual arrangement. Each delegation may invite other related authorities when appropriate, taking into consideration the agenda of the meetings;

This Memorandum of Understanding will enter into effect on the date of its signing, and it will remain valid until either Government informs the other six months beforehand through diplomatic channels of its decision to terminate the Memorandum.

In witness whereof, the duly authorised respective representatives of the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Barbados have signed this Memorandum.

Done in Bridgetown, on the of June, 2002, in two original copies, in Portuguese and English, both texts being equally valid.

For the Government of the
Federative Republic of Brazil:

OSMAR CHOFI

For the Government of Barbados:

TEREZA MANSALL

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE O GOVERNO DA
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E O GOVERNO DE
BARBADOS RELATIVO A CONSULTAS SOBRE ASSUNTOS DE
INTERESSE COMUM

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo de Barbados,

Reconhecendo a responsabilidade de ambos os países, como membros da comunidade internacional, de contribuir para soluções justas e duradouras para os problemas internacionais contemporâneos;

Conscientes da conveniência de ambos os países considerarem conjuntamente os desdobramentos da situação internacional, no que diz respeito a questões globais e assuntos correlatos;

Convencidos da importância de estabelecer um mecanismo flexível e ativo de consultas de alto nível entre ambos os países sobre assuntos de interesse comum,

Chegaram ao seguinte entendimento:

1. sem prejuízo da permanente utilização dos canais diplomáticos, os dois Governos manterão consultas, sempre que for necessário, para analisar a situação internacional e as relações entre os dois países;
2. essas consultas poderão realizar-se, alternadamente, no Brasil e em Barbados, ou em terceiro país, em datas e com agendas que serão decididas por meio de canais diplomáticos;

3. os representantes de ambos os países acreditados junto às Nações Unidas e outras Organizações Internacionais poderão manter consultas em relação a temas de interesse comum, sempre que for necessário;

4. grupos de trabalho poderão ser estabelecidos por assentimento mútuo. Cada delegação poderá convidar outras autoridades, quando apropriado, levando em consideração a agenda dos encontros;

Este Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura, e terá validade até que um dos Governos comunique ao outro com seis meses de antecedência, por via diplomática, sua decisão de terminá-lo.

Em fé do que, os respectivos representantes do Governo da República Federativa do Brasil e do Governo de Barbados, devidamente autorizados, assinaram este Memorando.

Feito em Bridgetown, em de junho de 2002, em dois exemplares originais, nos idiomas português e inglês, sendo ambos os textos igualmente válidos.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

Osmar Chohfi
Secretário-Geral do
Ministério das Relações
Exteriores



PELO GOVERNO DE BARBADOS

Tereza Manshall
Secretária Permanente do
Ministério dos Negócios
Extrangeiros e do Comércio
Exterior

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD RELATIF À DES CONSULTATIONS EN
MATIÈRE D'INTÉRÊT COMMUN ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE
LA BARBADE

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Barbade,

Reconnaissant la responsabilité qui incombe aux deux pays, en tant que membres de la communauté internationale, de contribuer à la recherche de solutions justes et durables aux problèmes internationaux contemporains;

Conscients qu'il convient d'étudier en commun l'évolution de la situation mondiale, dans la mesure où il s'agit des relations internationales et de questions connexes;

Convaincus qu'il importe de mettre en place un dispositif souple et efficace de consultations au sommet entre les deux pays sur les questions d'intérêt commun;

Sont convenus de ce qui suit :

1. Sans préjudice de l'utilisation permanente des voies diplomatiques normales, les deux gouvernements tiendront des consultations, selon que de besoin, afin d'analyser la situation internationale et l'ensemble des relations entre les deux pays.

2. Ces consultations pourront se tenir alternativement au Brésil et à la Barbade, ou dans un pays tiers, aux dates et sur la base des ordres du jour qui auront été décidés par les voies diplomatiques.

3. Les représentants des deux pays accrédités auprès de l'Organisation des Nations Unies et d'autres organisations internationales peuvent tenir des consultations sur des questions d'intérêt commun s'ils le jugent nécessaire.

4. Il pourra être conjointement décidé de créer des groupes d'étude ou de travail. Chaque délégation pourra inviter d'autres autorités intéressées lorsque cela conviendra eu égard à l'ordre du jour des réunions.

Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de sa signature et demeurera valide jusqu'à ce que l'un des gouvernements ne signifie à l'autre six mois à l'avance par la voie diplomatique son intention de dénoncer le Mémoire.

En foi de quoi à ce dûment autorisés, les représentants respectifs du Gouvernement de la République fédérative du Brésil et du Gouvernement de la Barbade ont signé le présent Mémoire.

Fait à Bridgetown, le () juin 2002, en deux exemplaires originaux en langues portugaise et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :

OSMAR CHOIFI

Pour le Gouvernement de la Barbade :

TEREZA MANSALL

